



Inhaber:

Adresse:

Lebensmittel-Vorratskarte für 1 Person

Jeder Haushalt soll wieder Lebensmittelvorräte für einen 2-Monats-Bedarf bereitstellen, sei es aus Eigenproduktion (Selbstversorger) oder durch vorsorglichen Einkauf. Bei fehlender Selbstversorgung erachten wir folgende „**eiserne Ration**“ pro Person als notwendig:

3 kg Zucker	Zur Zeit nicht rationiert:
1 kg Reis	2 kg Mehl oder Grieß
2 kg Hafer- u. Gersten- produkte oder Reis	aus Brotgetreide oder Mais
2 kg Teigwaren	½ kg Hülsenfrüchte
1 kg Speisefett oder 1 Lt. Speiseöl	½ kg Kochsalz

Zum Bezuge der rationierten Artikel berechtigen die Coupons dieser Karte, die beim Einkauf vorgewiesen werden muß. Wer aus ökonomischen Gründen die Waren nicht oder nur teilweise kaufen kann, hat die Karte **spätestens bis 15. Februar 1940** bei der zuständigen Gemeindestelle abzugeben, welche die Abgabeberechtigung und eine anderweitige Vorratshaltung prüfen wird. Wenn nötig, werden wieder Bezugssperren für die genannten Lebensmittel angeordnet.

23 Reis
1 kg

83 Hafer
Gerste
oder Reis
1 kg

83 Hafer
Gerste
oder Reis
1 kg

Teigwaren
33 1 kg

Teigwaren
33 1 kg



CONFÉDÉRATION SUISSE CONFEDERAZIONE SVIZZERA

Porteur de la carte:

Titolare:

Adresse:

Indirizzo:

Carte de provisions de ménage pour 1 personne

Chaque ménage doit reconstituer des réserves de denrées pour deux mois, soit au moyen de ses propres produits, soit par achat. Exception faite pour les producteurs - consommateurs, toute personne devra constituer une „ration de fer“ ainsi composée:

	Sucre	3 kg
	Riz	1 kg
Produits d'avoine ou d'orge	ou riz	2 kg
	Pâtes alimentaires	2 kg
	Grasse comestible	1 kg
	ou 1 l d'huile comestible	
Denrées non rationnées	actuellement:	
Farine ou semoule de céréales panifiables ou de maïs		2 kg
	Légumineuses	$\frac{1}{2}$ kg
	Sel de cuisine	$\frac{1}{2}$ kg

Les coupons de la présente carte permettent d'acheter les articles rationnés; la carte doit être présentée au moment de l'achat. Les personnes qui, en raison de leur situation, ne sont pas en mesure d'acheter tout ou partie de ces marchandises doivent déposer la présente carte jusqu'au 15 février 1940 au plus tard à l'office communal compétent. Celui-ci examinera si le dépôt se justifie et comment les provisions pourraient être assurées au porteur de la carte. Au besoin, les denrées précitées pourront être de nouveau rationnées.

Valable dès la délivrance
jusqu'à fin février 1940.

Tessera d'approv- vigionamento par 1 persona

Ogni economia domestica deve ricostituire le scorte di derrate alimentari per due mesi (produzione propria od acquisti). Per le economie domestiche che non hanno una produzione propria, riteniamo necessaria la seguente scorta, per persona:

	di zucchero
	di riso
	di prodotti a base d'orzo o d'avena oppure di riso
	di paste alimentari
	di grasso commestibile oppure 1 l. d'olio commestibile
Derrate presentemente non	razionate:
	di farina o semola di cereali panificabili o di granturco
	di leguminose
	di sale da cucina

I tagliandi di questa tessera, che va presentata al venditore, servono per l'acquisto delle derrate razionate. Le persone che per le loro condizioni economiche non possono acquistare tutte o parte delle suddette derrate devono depositare la presente tessera all'Ufficio comunale competente, al più tardi entro il 15 febbraio 1940. Detto ufficio esaminerà se il deposito è giustificato e in qual modo potrà essere costituita la scorta. Se necessario, potrà essere decretato un nuovo divieto di vendita di queste derrate alimentari.

Valevole dal giorno del rilascio fino al 29 febbraio 1940.

23 Riz
Riso
1 kg

83 Avoine/orge
ou riz
Avena/Orzo
o Riso 1 kg

83 Avoine/orge
ou riz
Avena/Orzo
o Riso 1 kg

33 Pâtes allm.
Paste
alimentari
1 kg

33 Pâtes allm.
Paste
alimentari
1 kg